

Porównanie tłumaczeń Hioba 37:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego boją się Go ludzie – boją się Go wszyscy mądrego serca.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego ludzie odczuwają przed Nim lęk, boją się Go wszyscy mający mądre serca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego boją się go ludzie. On nie ma względu na żadnego, który jest mądry w sercu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlategoż będą się go bać mężowie a nie będą śmieć patrzeć wszyscy, którzy się sobie zdadzą mądrymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stąd Go się ludzie lękają. Nie zważa na wszystkich mądrych sercem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego niechże boją się go ludzie; wszakże On nie zważa na tych, którzy o swojej mądrości wiele myślą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego lękają się Go ludzie, On nie zważa na wszystkich zadufanych w sobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego ludzie powinni się Go lękać, ale serce obłudne nie pozwala Go dostrzec”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego lękają się Go śmiertelnicy, On nie wejrzy na zadufanych w sobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому Його боятимуться люди, злякаються Його і мудрі серцем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego ludzie powinni się Go obawiać; bo On lekceważy wszystkich mądrych we własnym mniemaniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niechaj więc boją się go ludzie. Nie ma on względu na żadnego z tych, którzy są mądrzy we własnym sercu”.

¹⁾ Bać się Go będą wszyscy mądrego serca G, φοβηθήσονται δὲ αὐτὸν καὶ οἱ σοφοὶ καρδίᾳ, לִירְאֵהוּ ; lub: (1) Jego zobaczy, 2) ; לִירְאֵהוּ) nie spojrz na wszystkich (uważających się za ludzi) mądrego serca.

²⁾ <x>240 3:7</x>; <x>520 11:25</x>; <x>520 12:16</x>